

УДК 811.112.42

UDC 811.112.42

**Ж.-П. САРТР И Э. ЕЛИНЕК:
ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ТВОРЧЕСКИХ ПУТЕЙ
(НА ПРИМЕРЕ РОМАНА Э. ЕЛИНЕК
«ПЕРЕД ЗАКРЫТОЙ ДВЕРЬЮ»)****J.-P. SARTRE AND E. JELINEK:
CROSSING OF CREATIVE WAYS
(ON THE EXAMPE OF THE NOVEL BY
E. JELINEK «DIE AUSGESPERRTEN»)**

К. И. Мальшева,
*магистр педагогических наук,
преподаватель кафедры мировых
языков ВГУ имени П. М. Машерова*

K. Malysheva,
*Master of Pedagogy, Teacher of the Department
of World Languages, VSU named
after P. M. Masherov*

Поступила в редакцию 08.10.20.

Received on 08.10.20.

После освобождения Европы от нацизма молодое европейское послевоенное поколение было охвачено культурно-освободительными идеями. Побежденный нацизм в глазах левой студенческой среды стал отражать традиционный европейский общественный уклад, который представлялся пережитком старого колониально-империалистического мира. Устойчивый запрос на обновление ценностей, сложившийся в прежние десятилетия, получил новый толчок. Беспрецедентная массовая жестокость в, казалось бы, цивилизованную эпоху взывала к пересмотру общественных установлений, уходящих в глубину времен, к переосмыслению представления о человеческом самосознании. Одним из виднейших мыслителей, повлиявших на взгляды поколения 60-х годов, был французский философ и писатель Ж.-П. Сартр. Статья раскрывает влияние его творчества на литературную и общественно-политическую деятельность австрийской писательницы Э. Елинек. В статье описываются философские идеи Ж.-П. Сартра, которые нашли свое выражение и интерпретацию в романе Э. Елинек «Перед закрытой дверью». Анализируется ее роман «Перед закрытой дверью» с точки зрения интертекстуальных составляющих: аллюзий, реминисценций.

Ключевые слова: экзистенциализм, философия, свобода, преступление, отстранение, интертекст, аллюзия, класс, сословие.

After freeing Europe from Nazism the young European after-war generation was overwhelmed by cultural-liberating ideas. The defeated Nazism in the view of the leftist students' environment started reflecting the traditional European social lifestyle which was presented as a remnant of the old colonial-imperialistic world. Sustainable demand for renewing the values which was set in the previous centuries got a new impulse. Unprecedented mass cruelty in a seemingly civilized epoch was calling for reconsideration of social establishments from the depth of times, for rethinking of the ideas about human self-consciousness. One of the most eminent thinkers who has influenced the views of the generation of the 60s was a French philosopher and writer J.-P. Sartre. The article reveals the influence of his works on the literary and social-political activity of an Austrian writer E. Jelinek. The article describes the philosophical ideas of J.-P. Sartre which have found their reflection and interpretation in the novel by E. Jelinek «Die Ausgesperrten». The paper analyzes her novel «Die Ausgesperrten» from the point of view of intertextual constituents: allusions and reminiscents.

Keywords: existentialism, philosophy, freedom, crime, discharge, intertext, allusion, class, estate.

Утверждение Ж.-П. Сартра о том, что «существование человека предшествует его сущности», взволновало интеллектуальный мир, а вопрос о внутренней свободе человека, учитывая степень влияния на нее внешнего мира, по словам Т. Болдуина, «захватил воображение поколения». На подобные вопросы по-своему пытается ответить в своем творчестве Э. Елинек. Эти проблемы остаются актуальными в XXI веке и находят отражение в серьезных аналитических статьях, исследующих творчество Э. Елинек: «Об истоках агрессивности послевоенного поколения австрийцев в романе Эльфриды Елинек «Перед закрытой дверью»» (И. Б. Смирнов), «Интертекстуальность как средство разрушения мифов в творчестве Эльфриды Елинек» (Т. В. Акашева), «Человек в осаде. О писательском творчестве Жан-Поля Сартра» (С. Зенкин), а также в диссертации Е. Л. Яриной «Проблема самоидентификации личности и особенности поэтической системы в романах Э. Елинек 1975–1980-х годов».

Жан-Поль Шарль Эмар Сартр (1905–1980) – французский философ, представитель атеистического экзистенциализма, писатель, драматург, педагог.

Ж.-П. Сартр родился в Париже, получил очень хорошее образование, защитил диссертацию по философии, преподавал философию в различных учебных заведениях Франции; затем занялся исключительно литературной деятельностью. Вместе с Симоной де Бовуар и философом Морисом Мерло-Понти Ж.-П. Сартр основал литературно-политический журнал «Новые времена» марксистской и экзистенциальной направленности [1]. Его политические взгляды достаточно сильно колебались в течение жизни, но всегда оставались демократическими.

Ж.-П. Сартр разделял воззрения таких философов и писателей, как А. Бергсон, Э. Гуссерль, Ф. Достоевский, М. Хайдеггер, а также идеи психоанализа. Одним из самых важных понятий для философии Ж.-П. Сартра является свобода, которую он представлял как безусловность, изначальную данность («человек осужден быть свободным»), которая предваряет сущность человека. И это не свобода духа, а свобода выбора. Так, человек, оказавшийся в неволе, свободен найти свой путь – принять свое положение или бороться за выход из него, а дальнейшее определяется уже внешними обстоятельствами [1].

Жан-Поль Сартр является основным представителем того варианта французского экзистенциализма, который часто называют радикально-атеистическим. Атеистический экзистенциализм отвергает, что за сущими (явлениями) может стоять таинственное Сущее (Бог), определяющее их «сущность» или истину. В первом своем романе «Тошнота» Ж.-П. Сартр дает определение «существования» как необходимого условия чего-либо случившегося: не существует ничего, что является причиной существования. Так случается, что вещи существуют, все, что существует, не имеет объяснения. Случайность есть основной принцип: необъяснимое существование каждого и каждой вещи, нелепость (абсурдность) существования мира, который не имеет какого-либо смысла. В «Тошноте» Ж.-П. Сартр указывает на то, что миру не присущ внутренний смысл, каковой имеет только внешний характер и привносится свободой человеческой деятельности, которая придает миру значимость через личный выбор человека.

Наряду со свободой Ж.-П. Сартр актуализирует понятие «отчуждение» от нее: современный человек представляет собой отчужденное существо, его свобода подменена различными социальными установлениями, косными к человеку, препятствующими присущей ему свободе действий. Отчужденный от собственной свободной личности человек теряет способность осмысленно воспринимать мир. Чтобы вернуть человека в состояние его естественной экзистенциальной свободы, Ж.-П. Сартр провозглашает наиболее ценными близкие, непосредственные, естественные человеческие отношения.

Как и Ж.-П. Сартр, Эльфрида Елинек являлась представителем левых взглядов: она была участницей левого движения, а также с 1971 по 1991 год состояла в Коммунистической партии Австрии. После победы на выборах Партии свободы в 1999 г. Э. Елинек активно выступала против нового правительства.

Во второй половине XX в. произведение французских мыслителей и в первую очередь Ж.-П. Сартра были широко известны в среде западной интеллигенции, увлеченной экзистенциализмом. Э. Елинек превосходно владела французским языком, что позволило ей близко ознакомиться с творчеством новых философов.

Определенное сходство жизненных обстоятельств у Ж.-П. Сартра и отца Э. Елинек позволяет обнаружить психологическую связь с дальнейшей высокой общественно-политической активностью как Ж.-П. Сартра, так и Э. Елинек. Во время немецкой оккупации Франции Ж.-П. Сартр соглашается занять место репрессированного еврейского учителя в парижском лицее и участвует в подпольном сопротивлении, которое несет достаточно декларативный, интеллектуальный характер,

перемешиваясь с творческой деятельностью философа. В то же время его соотечественники, также из интеллектуальной среды, ведут патристическую борьбу открыто и рискованно. Так, французский философ Жан Кавайес возглавлял одну из организаций антифашистского сопротивления и был расстрелян гестаповцами незадолго до освобождения Франции. По мнению французского мыслителя В. Янкелевича, концепция свободы Ж.-П. Сартра была призвана восполнить его неучастие в вооруженной борьбе против немецкой оккупации.

Отец Э. Елинек был хорошим специалистом-химиком и во время оккупации работал на заводе, что, несмотря на отчасти еврейское происхождение, позволило ему избежать нацистских репрессий, но привело после войны к сильнейшему душевному расстройству. Общение с отцом, переживание за него сказалось на состоянии Э. Елинек. Как и Ж.-П. Сартр, она испытывала сильное чувство вины, ощущая себя на месте отца.

Этот тяжелый внутренний опыт побудил Ж.-П. Сартра и Э. Елинек обратиться к понятию свободы человека в обществе и вести литературную и общественно-политическую борьбу за социальное и культурное освобождение.

Влияние философии Ж.-П. Сартра на взгляды Э. Елинек отражено в ее романе «Перед закрытой дверью» («Die Ausgesperrten»), который был опубликован в начале 1980-х годов. В романе рассказывается о неблагополучных подростках из обеспеченных семей. Развязкой сюжета оказывается шокирующая сцена массового убийства целой семьи. В основу произведения положена реальная история убийства семьи, совершенного учеником гимназии в Вене в 50-е годы. При этом Э. Елинек ссылается на тяжелые впечатления своего детства, испытав на себе суровую муштру, посредством которой тогда считалось возможным сделать из ребенка вундеркинда. Ответное неприятие этого давления, естественно возникающее у ребенка, нередко приводило к разрушительным последствиям. [2, с. 291]. По словам Э. Елинек, время действия романа было выбрано сознательно, оно подведено к моменту, когда наступила «своего рода переходная эпоха: с одной стороны – те, кто сотрудничал с нацистами или даже активно участвовал в нацистских преступлениях (например, персонаж Витковский-старший), а с другой – подрастающая молодежь, сталкивающаяся с этой страницей истории и одновременно вовлекаемая в новую индустрию молодежной культуры, в поп-музыку и моду» [3, с. 235]. Главные персонажи романа – четверо молодых людей: близнецы-гимназисты Анна и Райнер Витковски, они представители среднего класса и дети бывшего офицера СС, ныне инвалида и наемного служащего, а также их одноклассница Софи из богатой семьи крупного

буржуа и рабочий Ханс, который на несколько лет старше, учащийся на монтера. В романе «Перед закрытой дверью» четко обозначены сословные различия жизни в жилище, одежде, досуге, еде, кругу общения, занятиях представителей разных социальных групп. Но люди столь разного положения оказываются одинаковыми в совершении преступлений, обнаруживается их сходство в проявлении самых низменных качеств, жестокости: будь то утопление кошки, избивание прохожего в парке или убийство Райнером всей его семьи. Они поднимают свой бунт, их ожесточенность проявляется в насильственных действиях – они совершают настоящие преступления: грабят прохожих, воруют, подкладывают бомбу и делают это вызывающе и скорее неосознанно, как сопротивление обществу.

Название романа Э. Елинек «Перед закрытой дверью» («Die Ausgesperrten») представляет собой аллюзию на название пьесы Ж.-П. Сартра «За закрытыми дверями» («Huis clos»). В лексеме «aussperrten» выявляются такие значения, как отстранение или возможное увольнение рабочих как ответ нанимателей при возникновении забастовки. Райнер, Анна и Ханс оказываются отделенными от жизни окружающих людей, несмотря на то, что энергично действуют. Они находятся в стороне от благополучия капиталистического общества и не затронуты отношениями, связанными с распределением собственности. Образно говоря, перед этими героями закрыта дверь. Это их отстранение воплощается в поведении Софи как представителя господствующего класса. Райнер и Анна выходцы из среднего, а Ханс – из рабочего класса. Зная это, Софи так легко может позволить себе многое: она морально унижает Ханса, заставляя его раздеться у нее на глазах, из скуки и любопытства изготавливает и подкладывает бомбу в раздевалке. Даже стипендия для обучения в США, которую заслужила Анна успехами в гимназии, предлагается Софи.

Ж.-П. Сартр в своей пьесе создает ситуацию, когда герои высокого социального положения, подобные Софи, находящиеся после смерти на том свете, в аду, не могут исправить произошедшее и вернуться назад, дверь как бы не заперта, и затворничество добровольное. Герои же Э. Елинек бьются в закрытую дверь в надежде изменить свою участь, что им не удается [4].

Ж.-П. Сартр считал характер человеческого существования неизменным во все времена. Идеи, выраженные в романе Э. Елинек, хорошо изложены в его книге «Экзистенциализм – это гуманизм», вышедшей во Франции в 1946 году и широко известной в Европе. В своем литературном творчестве Ж.-П. Сартр провозгласил бунт против тоталитаризма, который, по мнению Ж.-П. Сартра, установился

в середине XX века в разных странах Европы. Свобода личности для Ж.-П. Сартра уместается в тезис «человек – есть то, что он из себя делает» [5, с. 439]. Человек в произведении Ж.-П. Сартра оказывается в осаде внешнего мира, тоталитаризм заполняет его изнутри, не позволяя ни в чем найти себе свободу. Здесь в его философии возникает противоречие, состоящее в том, что «человек – это прежде всего замысел, который живет своей собственной жизнью» [5, с. 439] и которое Э. Елинек открывает в своем романе, показывая инфантилизм, «не-взрослость», «не-зрелость», отвергая сартровский культ ответственности человека за свое существование.

Присутствует сходство драматургии романа Э. Елинек «Перед закрытой дверью» и пьесы Ж.-П. Сартра «За закрытыми дверями». Его произведение завершается сценой самоубийства отца и сына, совершивших выезд на автомобиле за опору моста через Эльбу. У Э. Елинек подобные герои, сын и отец Витковски, в середине романа мчатся в машине к обрыву озера, но остаются живы. Тем самым Э. Елинек перемещает трагическую развязку произведения Ж.-П. Сартра «За закрытыми дверями» в середину своего романа и при этом меняет ход событий. «Убийство отца, комбинированное с самоубийством было бы уже слишком», – размышляет Райнер, разогнавший машину и упивающийся страхом отца [6, с. 150]. Данный эпизод оказывается аллюзией на финал пьесы Ж.-П. Сартра, имеющей смысл незавершенности совместного раскаяния отца и сына за приверженность к фашизму, точно так же, как, по мнению Э. Елинек, не произошло покаяния Австрии за последствия фашизма. В развязке романа «Перед закрытой дверью» вместо автоаварии происходит убийство семьи сыном. Райнеру таким образом удается освободиться от своей семьи, но этим он совершает свое моральное самоубийство: *“Jetzt wissen Sie alles und können daher über mich verfügen”* – (Теперь вы все знаете и можете делать со мной что хотите [перевод А. В. Белобратова]), – говорит он в конце романа и все равно оказывается в своем семейном и ближнем кругу [6, с. 266]. Примечательно, что эта завершающая роман фраза действительно была произнесена прототипом Райнера на судебном процессе. Как говорит Э. Елинек в своем интервью: «С материалами процесса я детально познакомилась позднее, тогда, когда книга была почти готова, и эти данные использовала только в последней главе» [3, с. 235]. По ходу развития сюжета романа совершение героем подобного злодеяния в дальнейшем маркировано в тексте словами автора: «... катастрофа не заставляет себя ждать. Уголовные преступления ... маркируют самые слабые звенья общественной системы, в которых эта система взрывается» [6, с. 236].

Роман «Перед закрытой дверью» содержит литературную аллюзию на роман Ж.-П. Сартра «Возраст зрелости» («*L'âge de raison*»), вышедшего во Франции в 1945 году, который является частью романной тетралогии

Ж.-П. Сартра «Пути к свободе». Как показывает цитата «*In der Zeit der Reife von Jean-Paul Sartre will einer seine Katzen ersäufen, und deshalb will man heute diese Katze ebenfalls ersäufen, obwohl auch diese Katze ein Recht auf ihre Existenz hat*» – (В зрелом возрасте Жан-Поля Сартра один хотел утопить своих кошек и поэтому сегодня опять хотят утопить эту кошку, хотя и кошка имеет право на свое существование [перевод А. В. Белобратова]), [6, с. 92], герои романа Э. Елинек подражают героям Ж.-П. Сартра, блещут эрудицией, совершают определенные поступки или рассуждают, что тоже не хотят лишать эту кошку права на ее существование (Райнер дополняет: и на ее не-существование). Но при этом эти герои по-своему интерпретируют философские понятия о праве выбора личности на самоопределение: несмотря на свои высокие рассуждения, они все отправляются топить кошку в ручье. Здесь содержится скрытая насмешка над философией Ж.-П. Сартра, а также прослеживается натуралистическое описание как актов насилия и агрессии над женщиной, так и сцены убийства животного.

Аллюзия на роман Ж.-П. Сартра «Возраст зрелости» проявляется уже в самом начале романа «Перед закрытой дверью» при описании персонажей, которых автор характеризует как «*ohne jede Reife sind*» (они вообще незрелые – [перевод А. В. Белобратова]). Сам роман «Возраст зрелости» для героя представляет из себя некоторый проект, в соответствии с которым Райнер сам себя задумывает; в романе утверждается, что человек есть то, кем он себя делает и что он выбирает. Философия свободы у Ж.-П. Сартра предполагает, что человек не задан изначально, а создает себя по собственной воле, поэтому он полностью отвечает за себя и за свои поступки. В подражании Матье Деларю Райнер воспроизводит заданный литературный образец, что означает, что он мнимый экзистенциальный «проект» самого себя, он лишь подражает мелкобуржуазным шаблонам человеческой личности [4].

В романе Э. Елинек «Перед закрытой дверью» речь идет не об образовании и обучении, а о том, что знания приобретаются ради господства и социального успеха любой ценой. Поэтому это произведение оказывается вовсе не воспитательным романом, а пародией на классический воспитательный роман. Герои романа подменяют понятие индивидуума своими представлениями о сильной личности, о ее праве в стремлении к неограниченной власти, они не хотят равенства, напротив, они

хотят «выделиться из массы», то есть, они путают понятия равенства и уравниловки [4].

На основе своих персонажей роман иллюстрирует ложное толкование понятий «индивидуум» и «общество». Герои романа все равно остаются в идеологических границах своего класса, своего пола и своей культурной среды – литературы, фильмов, журналов, музыки и т. д. Э. Елинек досконально описывает каждый культурный пласт как приметку той эпохи и обозначение социальной группы. Например, Анна и Райнер читают Ж. Батая, Ж.-П. Сартра и А. Камю на языке оригинала, а еще они гимназисты и учат французский, причем, автор в своем интервью замечает, что «читали ли эти книги их реальные прототипы – не важно» [3, с. 236].

Перед своим злодеянием Райнер Витковский читает «Абсурдное рассуждение» А. Камю и обдумывает, как некогда Раскольников, свою мелкобуржуазную сумасшедшую идею: «*Durch das Begehen des Sinnlosen will Rainer seine nazistische Position retten, etwas Ausserordentliches begangen zu haben*» (Совершением бесмысленного Райнер хочет сохранить свой нарциссизм, предприняв что-то незаурядное [перевод А. А. Белобратова]) [6, с. 263]. Э. Елинек указывает в образе Райнера на еще одну интертекстуальную связь. В своем интервью с переводчиком своих романов А. Белобратовой она говорит о том, что «поведение Райнера – это пародия на “трату себя” у Батая. Райнер ведет себя так, словно хочет приприсвоить самого себя (равно как и других вместе с их добром), чтобы потом “тратить”, в действительности же он столь мало владеет собой, что ему нечего “тратить”, даже если бы он этого хотел. (...) Его цель, как и цель всякого мелкого бюргера, – боязливое сохранение себя. И не он собой владеет, а им владеет страх. Его не ведет действие. Страх предшествует действию» [3, с. 236].

Следует разъяснить, что имеет в виду Э. Елинек, упоминая о «трате себя» Ж. Батая, обратившись к его произведению по общей экономике «Проклятая доля». Подлинный смысл экономических процессов он видит не в производстве и накоплении, и не в потреблении, а в расточении и трате. В обоснование этой идеи Батай ссылается на необходимость рассматривать экономику как продолжение природы. Все живое во Вселенной получает больше энергии, чем необходимо для роста, а потому для сохранения жизни необходимо время от времени непроизводительно растрчивать избыток. Именно трата, а не накопление, образует последнюю цель производства. Поэтому корни экономики лежат в сакральном, а ее истинную сущность выражают человеческие жертвоприношения и потлач (обряд торжественного уничтожения богатств) [7]. На наш взгляд, герой романа Райнер неверно истолковывает рассуждение Ж. Батая о «недо-

статочности» человека в обществе, о существовании в сообществе через причастие и о переживании смерти другого как переломном моменте в жизни индивида. Он совершает бессмысленное и жестокое деяние, убивая свою семью, принося ее в жертву для своего полного существования. Жертвоприношение по Ж. Батаю как сознательный акт представляет собой «тотальную поставку», которая несет в себе гораздо более глубокий смысл, нежели просто уничтожение человека [8]. Жертвоприношение Райнера бессмысленно и абсурдно и не имеет ничего общего с философскими и литературоведческими опытами Ж. Батая. Результат довольно плачевен: Райнер более себе не принадлежит, он не владеет собой и своей свободой, у него не осталось ничего, что он мог бы потратить во благо.

Если посмотреть на роман «Перед закрытой дверью» Э. Елинек в психологическом и в социальном разрезе, то можно сделать вывод, что именно понимание философских, социально-психологических учений, а не просто художественный вымысел, а также характеристика персонажей как представителей определенного слоя и класса сыграли свою роль в структуре романа. Показывая развитие событий, приводящих героя к преступлению, Эльфрида Елинек размышляет о том, какие

силы движут обществом, как влияет его прошлое, и приглашает к этим размышлениям своего читателя.

Таким образом, Ж.-П. Сартр оказал заметное влияние на творчество и становление мысли Э. Елинек, что нашло свое отражение в ее романе, где она развивает идеи Ж.-П. Сартра и ссылается на его философию. Однако следует заметить, что Э. Елинек ставит собственные акценты: бездуховность, бессмысленность и бесчеловечность поступков, игра с собственной жизнью и жизнями других людей, разрушающая сила школьной системы, противоположность и противоречие качеств и поступков героев их увлечениям. Писатель по-своему интерпретирует философию Ж.-П. Сартра: правила существования, которые определили сами персонажи, не поддаются какой-либо логике, их идеи и поступки не связываются между собой, а психологический портрет малолетних преступников является воплощением порока всех социальных ступеней. В своем романе Э. Елинек поднимает не только социальные и нравственные проблемы австрийского общества, но и политические последствия Второй мировой войны, изучение которых автор представляет в проекции сартровской концепции экзистенциализма и свободы выбора.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сартр, Жан-Поль // Википедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа : https://ru.wikipedia.org/wiki/Сартр,_Жан-Поль. – Дата доступа : 09.03.2020.
2. Белобратов, А. В. «Высказать невысказываемое, произнести непризнанное...» [Текст] : интервью с Э. Елинек / А. В. Белобратов // Иностранная литература. – 2003. – № 2. – С. 286–292.
3. Елинек, Э. «Я ловлю язык на слове...» [Текст] : интервью с австрийской писательницей – лауреатом Нобелевской премии 2004 года / записал Александр Белобратов // Иностранная литература. – 2005. – № 7. – С. 232–238.
4. Акашева, Т. В. Разрушение мифов современного общества в ранней прозе Э. Елинек : дис. ... канд. филол. наук : 10.01.13 / Т. В. Акашева. – Магнитогорск, 2009. – 192 л.
5. Сартр, Ж.-П. Тошнота [Текст] : избр. произведения / Ж.-П. Сартр ; пер. с фр.; вступ. ст. С. Н. Зенкина. – М. : Республика, 1994. – 496 с.
6. Jelinek, E. Die Ausgesperrten. Roman [Text] / Elfriede Jelinek. – Reinbek (Rowohlt), 1980. – 266 s. – Taschenbuchausgabe : Reinbek (Rowohlt), 1985.
7. Резвых, П. Богатство требует жертв [Электронный ресурс] / П. Резвых // Независимая газета. – Режим доступа: https://www.ng.ru/koncept/2003-11-13/5_riches.html. – Дата доступа: 05.10.2020.
8. Трофимова, К. П. Понятие «траты» и его место в системе жертвоприношения [Электронный ресурс] / К. П. Трофимова // КиберЛенинка. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-traty-i-ego-mesto-v-sisteme-zhertvoprinosheniya>. – Дата доступа : 05.10.2020.

REFERENCES

1. Sartr, Zhan-Pol' // Vikipediya [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa : https://ru.wikipedia.org/wiki/Sartr,_Zhan-Pol'. – Data dostupa : 09.03.2020.
2. Belobratov, A. V. «Vyskazat' nevyskazyvaemoe, proiznesti neproiznoimoe...» [Tekst] : interv'y u s E. Elinek / A. V. Belobratov // Inostrannaya literatura. – 2003. – № 2. – S. 286–292.
3. Elinek, E. «Ya lovlyu yazyk na slove...» [Tekst] : interv'y u s avstrijskoj pisatel'nicej – laureatom Nobelevskoj premii 2004 goda / zapisal Aleksandr Belobratov // Inostrannaya literatura. – 2005. – № 7. – S. 232–238.
4. Akasheva, T. V. Razrushenie mifov sovremennogo obshchestva v rannej proze E. Elinek : dis. ... kand. filol. nauk : 10.01.13 / T. V. Akasheva. – Magnitogorsk, 2009. – 192 l.
5. Sartr, Zh.-P. Toshnota [Tekst] : izbr. proizvedeniya / Zh.-P. Sartr ; per. s fr.; vstup. st. S. N. Zenkina. – M. : Respublika, 1994. – 496 s.
6. Jelinek, E. Die Ausgesperrten. Roman [Text] / Elfriede Jelinek. – Reinbek (Rowohlt), 1980. – 266 s. – Taschenbuchausgabe : Reinbek (Rowohlt), 1985.
7. Rezvyh, P. Bogatstvo trebuet zhertv [Elektronnyj resurs] / P. Rezvyh // Nezavisimaya gazeta. – Rezhim dostupa: https://www.ng.ru/koncept/2003-11-13/5_riches.html. – Data dostupa: 05.10.2020.
8. Trofimova, K. P. Ponyatie «traty» i ego mesto v sisteme zhertvoprinosheniya [Elektronnyj resurs] / K. P. Trofimova // KiberLeninka. – Rezhim dostupa: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-traty-i-ego-mesto-v-sisteme-zhertvoprinosheniya>. – Data dostupa : 05.10.2020.